

EKENSBERG



Design and Quality
IKEA of Sweden

ENGLISH	4
中文	5
繁中	6
한국어	7
日本語	8
BAHASA INDONESIA	9
BAHASA MALAYSIA	10
عربي	11
ไทย	12

Treatment with wood treatment oil

The table has been treated once with wood treatment oil in the factory. Shiny spots on the table surface are easily removed by polishing with the coarse side of a Scotch-brite® sponge or similar.

In order for the table to retain its high surface resistance, sand the surface lightly along the wood grain with fine-grained sandpaper a few days after assembly. Wipe off all sanding dust with a cloth and then apply a thin, even coat of BEHANDLA wood treatment oil with a brush or a cloth until the surface cannot absorb any more oil. Take extra care when applying oil to the end edges of the table top, apply a second coat if necessary, as they are liable to crack formation. To avoid the risk of making marks on the floor, do not oil the underside of the legs.

Leave the oil to penetrate the surface for 15-20 minutes. Wipe off any surplus oil with a soft cloth. After ca. 24 hours, when the oil has dried up, sand down any grain raising with fine-grained sandpaper. When the surface is smooth, repeat the oil treatment. To ensure that the table retains its appearance and durable surface for many years to come it should be treated with BEHANDLA wood treatment oil at regular intervals.

IMPORTANT! Wash used brushes and soak used cloths in water and dispose of them in a fireproof dustbin to prevent the risk of spontaneous combustion.

Advice

- Use furniture glides to prevent discoloration of flooring which can react to the tannic acid contained in the oakwood.
- Clean the table by wiping it first with a damp cloth and then with a dry cloth. Wipe off any spills immediately as liquid

that is allowed to remain a long time on the surface of an oil-treated table can leave marks.

- Cast iron pots can make black marks on the table top, due to the fact that the tannic acid contained in the oakwood reacts with the iron. Therefore, do not place a wet cast iron pot directly on the table, but use a pot stand. Superficial damage can be removed by sanding with fine-grained sandpaper along the wood grain. Then apply a second coat of oil.

用木材处理油进行处理

桌子在厂家经过一次木材处理油的处理。桌子表面发亮的斑点用 Scotchbrite® (“思高®”) 海绵或类似产品粗糙的一面打磨，即可轻松去除。

为使桌面保持其高强度，组装几天之后，用细砂纸沿着木材的纹理轻轻打磨表面。用布将所有的砂粒擦掉，然后，用刷子或布均匀地上一层薄薄的“比安多勒”木材处理油，直到表面不能吸收更多的油为止。为桌面的边角上油时多加注意，这里容易开裂，如有必要，再上一层油。为避免在地上留下痕迹，不要在桌腿的底面上油。

让油留在并渗入表面大约 15-20 分钟。用软布将多余的油擦掉。大约 24 小时油干了之后，用细砂纸将突起的纹理打掉。表面平滑时，重新用油进行处理。为确保桌面在未来的多年保持其外观和强度，每年应定期用“比安多勒”木材处理油进行处理。

注意！将用过的刷子在水中清洗，将用过的布在水中浸泡，将它们丢弃在防火垃圾桶中，以防发生自燃。

使用建议

- 使用家具脚垫，防止橡木中所含鞣酸致使地板变色。
- 先用湿布，再用干布，将餐桌擦拭干净。立即擦掉溅落的液体，液体长时间停留在经过处理的餐桌表面会留下痕迹。
- 铁锅会在桌面留下黑色痕迹，因为橡木中所含鞣酸会与铁发生反应。因此，不要将湿铁锅直接放在桌子上，而应使用锅架。表层轻微的损坏可用细砂纸顺着木材纹理打磨去除。然后，再上一层油。

用木質保養油保養的方法

桌面已於出廠前上過一次木質保養油。桌面上的磨損污點可用Scotchbrite®海綿或其他軟質清潔用具的粗糙面磨掉。

爲了使桌面可保持高度的耐用性，請於組裝後，用細砂紙順著木頭紋理稍微磨光表面。用布擦掉木屑，再用刷子或布均勻的塗上一層薄的BEHANDLA木質保養油，直到表面飽和。在桌面邊緣塗上保養油時要特別注意，因為桌面可能會出現裂痕，故必要時請塗上第二層保養油。爲避免在地板上留下污垢，桌腳下不用塗上保養油。

將表面靜置15-20分鐘，使其吸收保養油。用軟布擦掉多餘的保養油。約24小時後，保養油乾掉時，用細砂紙磨平突出的表面。桌面平坦時，再上一次保養油。爲確保桌面能長期保持其外觀及耐用性，應定期塗上BEHANDLA木質保養油。

重要訊息! 清洗用過刷子並浸泡用過的布，將其丟進防火垃圾桶，以免發生自燃的危險。

建議事項

- 以滑動的方式移動傢俱，可避免地板因對橡木中的單寧酸產生反應而變色。
- 先用濕布擦拭餐桌，再用乾布擦乾。立即擦掉溢出的液體，否則一段時間後上過油的桌面會留下污點。
- 由於橡木中的單寧酸會和鐵產生反應，故生鐵茶壺會在桌上留下黑色污點。因此，不可將潮濕的生鐵茶壺直接置於桌上，但可使用茶壺架。表面損傷可用細砂紙順著木頭紋理磨除，再塗上第二層保養油。

목재보호오일을 이용한 관리방법

본 식탁 제품은 공장에서 목재보호오일 관리를 한 번 받고 출고됩니다. 표면의 반질거리는 부분은 Scotchbrite® 스펀지등의 거친 부분으로 문지르면 쉽게 없앨 수 있습니다.

조립 후 며칠이 지나서 고운 사포로 표면을 나무 결대로 살짝 밀어주면 표면 저항력을 오래 유지할 수 있습니다. 가루를 천으로 닦아내고 표면이 더 이상 오일을 흡수하지 못할 때까지 베탄들라 목재보호오일을 얇고 고르게 붓이나 천을 이용하여 발라주세요. 상판의 가장자리에 바를 때 특히 주의해서 발라주세요. 필요시 한번 더 도포해주면 갈라짐을 한 층 더 예방할 수 있습니다. 바닥에 흘러 얼룩이 생길 수 있으니 다리 아래쪽에는 오일을 바르지 마세요.

오일이 표면에 흡수되도록 15-20 분 정도 기다린 후 흡수되지 않은 오일은 닦아내세요. 24시간 정도가 지나 오일이 마르면 나무 보푸라기를 고운 사포를 이용해 밀어주세요. 매끄러워지면 다시 오일을 바르세요. 사용하면서 정기적으로 베탄들라 목재보호오일을 발라주면 오래도록 외관과 내구성을 유지하며 사용할 수 있습니다.

중요! 사용한 붓은 씻어주고 천은 물에 적신 후 방화 기능이 있는 쓰레기통에 폐기해야 자연 발화의 위험이 없습니다.

팁

- 가구 윤활제를 사용해야 오크원목의 탄닌산으로 인한 바닥의 변색을 막을 수 있습니다.
- 테이블을 사용한 후에는 젖은 천으로 닦고, 물기를 다시 마른 천으로 닦아주세요. 액체를 었지르면 바로 닦아내야 합니다. 오일로 관리를 한 상판 위에 액체를 오래두면 얼룩이 생길 수 있습니다.
- 무쇠 재질의 조리 도구 등은 상판에 검은 얼룩을 남길 수 있습니다. 이는 오크의 탄닌산과 무쇠가 반응을 일으키기 때문입니다. 따라서 상판에 젖은 무쇠 냄비를 직접 내려놓지 말고 반드시 냄비 받침을 사용하세요. 표면이 상하면 나무 결을 따라 고운 사포로 문질러 상태를 회복시킬 수 있습니다. 그런다음 오일로 마무리해주세요.

木製品用トリートメントオイルの使用方法

このテーブルには、木製品用トリートメントオイルを一度塗布してあります。表面に気になる光沢がある場合には、スポンジ（スコッチブライト® スポンジなど）の粗い面でこすると簡単に落とすことができます。

テーブルの表面を丈夫に保つためには、組み立ててから数日後に目の細かいサンドペーパーを木目方向に軽くかけてください。木屑を布できれいに拭き取ってから、BEHANDLA/ベハンドラ 木製品用トリートメントオイルをブラシや布で、オイルが表面全体に浸透するまで薄く均等に塗ってください。テーブルトップの端はひびが入りやすいため、特に丁寧にオイルを塗り、必要に応じて2度塗りしてください。床面に跡がついてしまうことがあるので、脚の裏面にはオイルを塗らないでください。

15 ～ 20 分間放置してオイルをしみこませた後、柔らかい布で余分な油をふき取ってください。24 時間経ちオイルが完全に乾いたら、目の細かいサンドペーパーでこすって毛羽立ちや泡立ち、塗りむらを抑えてください。表面が滑らかになったら、もう一度オイルを塗ってください。美しさと耐久性を保つためには、BEHANDLA/ベハンドラ 木製品用トリートメントオイルで定期的にお手入れしてください。

重要！ 発火の危険を避けるため、使用したブラシや布は水洗いしてから耐火性のゴミ箱に捨ててください。

アドバイス

- ナラ材に含まれるタンニン酸がフローリングと反応して色落ちすることを防ぐため、家具移動用キャップなどを使用して床を保護してください。
- まず湿らせた布でテーブルを拭いたあと、乾拭きしてください。液体をこぼしてしまった場合には、すぐに拭き取ってください。オイル仕上げのテーブルの表面に液体を長時間放置すると、シミがつく場合があります。
- 鉄鍋をテーブルの上に置くと、ナラ材に含まれるタンニン酸が鉄と反応して黒い跡がつく

可能性があります。そのため、ぬれた鉄鍋はテーブルの上に直接置かず、鍋敷きの上に置いてください。表面に傷がついた場合には、目の細かいサンドペーパーを木目に沿ってかけた後、もう一度オイルを塗ってください。

Perawatan dengan minyak perawatan kayu

Meja ini telah dirawat dengan minyak perawat kayu di pabrik. Spot mengkilap pada permukaan meja mudah dihilangkan dengan pemolesan dengan sisi kasar spons ® Scotchbrite atau yang serupa.

Agar meja dapat mempertahankan permukaan dengan baik, amplas ringan permukaan mengikuti serat kayu beberapa hari setelah pemasangan. Lap bersih semua debu sisa amplas dengan kain dan terapkan minyak perawatan kayu BEHANDLA secara tipis dengan kuas atau kain hingga permukaan tidak lagi menyerap minyak. Berhati-hatilah saat menyapukan minyak pada bagian tepi bangku karena kemungkinan terjadinya retakan, sapukan lapisan kedua jika perlu. Untuk menghindari noda pada lantai, jangan sapukan minyak pada bagian bawah kaki bangku.

Biarkan minyak meresap ke dalam permukaan lebih kurang 15-20 menit. Lap sisa minyak dengan kain lembut. Setelah lebih kurang 24 jam, bila minyak telah kering, amplas pasir yang timbul dengan kertas pasir halus. Bila permukaan telah rata, ulangi perawatan dengan minyak. Untuk memastikan meja dapat mempertahankan bentuk dan permukaan selama bertahun-tahun diperlukan perawatan secara berkala dengan minyak perawatan kayu BEHANDLA.

PENTING! Cuci kuas dan rendam kain yang digunakan ke dalam air dan buang ke dalam tong sampah yang tahan api untuk mencegah terjadinya resiko pembakaran spontan.

Saran

- Gunakan peluncur untuk perabot agar melindungi lantai dari warna luntur

akibat asam samak kayu ek.

- Lap permukaan lemari kayu dengan kain lembab dan kemudian lap dengan kain kering. Jika cairan tertumpah, lap bersih segera, karena cairan minyak perawatan yang diperbolehkan untuk membersihkan akan mengakibatkan bekas noda.
- Panci dari besi cor dapat membuat bekas hitam di atas meja, karena asam samak kayu ek dapat bereaksi dengan besi. Oleh karena itu, jangan tempatkan bagian yang basah panci besi cor langsung di atas meja, gunakan dirian panci. Segala kerusakan dangkal dapat diperbaiki dengan mengamplas bersih permukaan mengikuti serat kayu dengan kertas pasir halus. Kemudian poleskan lapisan pelindung ke dua.

Rawat dengan minyak rawatan kayu

Meja pernah dirawat dengan minyak rawatan kayu semasa di kilang. Titik bersinar pada permukaan meja mudah dihilangkan dengan menggilapnya menggunakan bahan kasar span Scotchbrite® atau span yang serupa dengannya.

Agar meja dapat mengekalkan ketahanan permukaan yang tinggi, empelas permukaan dengan lembut

mengikut ira kayu menggunakan kertas pasir halus beberapa hari setelah ia dipasang. Lap habuk empelas dengan kain dan kemudian sapukan selapis nipis minyak rawatan kayu BEHANDLA menggunakan berus atau kain sehingga permukaan tidak dapat menyerap minyak lagi. Berhati-hati apabila menyapu minyak pada tepi bahagian atas meja, sapu lapisan kedua jika perlu kerana rekahan boleh terjadi. Untuk mengelakkan risiko terjadinya kesan kotoran pada lantai, jangan sapu minyak pada bahagian bawah kaki meja. Biarkan minyak meresap ke permukaan selama 15-20 minit. Lap baki minyak dengan kain lembut. Selepas lebih kurang 24 jam, apabila minyak telah kering, empelas sebarang ira yang timbul menggunakan kertas pasir halus. Apabila permukaan menjadi licin, ulang rawatan minyak. Untuk memastikan meja mengekalkan rupa bentuk dan ketahanan permukaannya selama beberapa tahun, ia patut dirawat dengan minyak rawatan kayu BEHANDLA secara kerap dan teratur.

PENTING! Cuci semua berus yang telah digunakan dan rendam kain yang telah digunakan dalam air dan jika dibuang, buang dalam tong sampah yang kalis api untuk mengelakkan risiko pembakaran

spontan.

Nasihat

- Gunakan penggilap perabot untuk mengelakkan perubahan warna pada lantai akibat tindak balas asid tanik yang terkandung dalam kayu oak.
- Bersihkan meja dengan terlebih dahulu mengelapnya menggunakan kain lembap dan kemudian dengan kain kering. Lap semua tumpahan serta merta kerana cecair yang dibiarkan pada permukaan yang dirawat minyak untuk jangka masa yang lama akan meninggalkan kesan kotoran.
- Periuk besi tuang boleh menghasilkan kesan hitam pada permukaan meja kerana asid tanik yang terkandung dalam kayu oak bertindak balas dengan besi. Oleh itu, jangan letakkan periuk besi tuang yang basah terus ke atas meja tetapi gunakan pengalas periuk. Kerosakan yang sedikit pada permukaan boleh dihilangkan dengan mengempelas menggunakan kertas pasir halus mengikut ira kayu. Kemudian sapukan lapisan kedua minyak.

ناعما على طول حبيبات الخشب ، ثم ضع طبقة ثانية من الزيت.

المعالجة بزيت معالجة الأخشاب

تمت معالجة الطاولة مرة واحدة بزيت معالجة الأخشاب مرة واحدة في المصنع .البقع اللامعة على سطح الطاولة يمكن إزالتها بسهولة عن طريق التلميع بالجانب الخشن من أسفنج سكوتشبرايت® أو ما يماثله.

و لكي تحافظ الطاولة على مقاومة سطحها العالية، صنفري السطح بصورة خفيفة على طول الحبيبات الخشبية بورق صنفرة ناعم بعد أيام قليلة من التجميع. أنقضي غبار الصنفرة بقطعة قماش ثم صعي طبقة رقيقة و متساوية من زيت BEHANDLA لمعالجة الأخشاب بواسطة فرشاة أو قطعة قماش حتى يكون السطح غير قادرا على امتصاص أي كمية أكثر من الزيت .أبذلي عناية أكثر عند وضع الزيت على الأطراف النهائية لسطح الطاولة، و صعي طبقة ثانية إذا تطلب الأمر، حيث أنها عرضة لتكوين التشققات .لتنجني حدوث علامات على الأرضية، لا تقومي بتزيت الجوانب السفلية للأرجل.

أتركي الزيت يخترق السطح لمدة 20 – 15 دقيقة. قومي بإزالة فوائض الزيت بقطعة قماش طرية .بعد24 ساعة، عندما يكون الزيت قد جف تماما، أزيللي بالصنفرة أي حبيبات خشب تظهر باستعمال ورق صنفرة ناعم. عندما يصبح السطح ناعما، أعيدي المعالجة بالزيت. لضمان أن الطاولة تحتفظ بمظهرها وسطحها ليدوم عدة سنوات قادمة يجب معالجتها بزيت معالجة الأخشاب BEHANDLA على فترات منتظمة.

هام !اغسلي الفرش المستعملة و أنقعي الملابس المستعملة في الماء و تخلصي منها في صندوق قمامة مقاوم للحريق لمنع أي خطر للاشتعال العرضي.

نصيحة

—استخدم زلاجات أثاث لمنع حدوث تغير لون للأرضية التي يمكن أن تتفاعل مع حامض التانيك الموجود في خشب البلوط.

—نظف الطاولة بمسحها أولا بقطعة قماش مبتلة ثم بقطعة جافة .قم بإزالة أي تدفقات فورا إذ أن السائل الذي يسمح ببقائه على سطح طاولة معالجة يمكن أن يترك علامات.

—قدرو الحديد المصبوب يمكن أن تحدث بقع على سطح الطاولة، نسبة لحقيقة أن حامض التانيك الموجود في خشب البلوط يتفاعل مع الحديد .لذا، لا تضع قدر حديد مصبوب مبتل على الطاولة مباشرة، و لكن استخدم حامل قدر .يمكن إزالة التلف السطحي عن طريق الصنفرة بورق صنفرة مطحون

การเคลือบด้วยน้ำมันรักษาเนื้อไม้

โต๊ะไม้ผ่านการเคลือบน้ำมันรักษาเนื้อไม้ครั้งหนึ่งจากโรงงานผู้ผลิต พื้นโต๊ะบริเวณที่ยังเป็นเงาอยู่ ให้ใช้แผ่นใยขัดสก๊อตไบรท์หรือใยขัดอื่น ขัดให้หมดเงา

เพื่อรักษาผิวไม้ให้ทนทานยาวนาน หลังประกอบโต๊ะ 2-3 วัน ให้ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดเบาๆ ไปตามลายไม้ ใช้ผ้าขัดฝุ่นจากการขัดออกให้หมด แล้วใช้แปรงหรือผ้าชุบน้ำมันรักษาเนื้อไม้ BEHANDLA ทาบางๆ ให้ทั่วจนกระทั่งเนื้อไม้ไม่ดูดซึมน้ำมันอีก ควรระวังบริเวณมุมพื้นโต๊ะมากเป็นพิเศษ เพราะเป็นบริเวณที่อาจเกิดรอยร้าวหรือแห้งแตกได้ง่าย จึงควรทาน้ำมันบริเวณนี้ซ้ำอีกครั้ง อย่าทาน้ำมันใต้ขาโต๊ะ เพราะอาจทำให้พื้นเบื่อนเป็นรอยได้

ปล่อยให้น้ำมันซึมลงในเนื้อไม้ประมาณ 15-20 นาที หลังจากนั้นใช้ผ้านุ่มๆ เช็ดน้ำมันส่วนเกินออก หลังผ่านไป 24 ชั่วโมงเมื่อน้ำมันแห้งแล้ว ให้ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดเส้นไม้ออกให้หมด เมื่อพื้นผิวเรียบดีแล้ว จึงทาน้ำมันซ้ำอีกครั้ง ควรใช้น้ำมัน BEHANDLA ทาเคลือบอย่างสม่ำเสมอ เพื่อให้ไม้คงความสวยงามทนทานไว้ได้ยาวนาน

ข้อมูลสำคัญ! ล้างน้ำมันที่ชุบนบนแปรงหรือผ้าให้หมด แล้วนำแปรงหรือผ้าไปทิ้งในถังขยะทนไฟ เพื่อป้องกันการลุกติดไฟขึ้น

คำแนะนำ

- ควรใช้แผ่นรองขาโต๊ะ เพื่อป้องกันพื้นเปลี่ยนสีจากการทำปฏิกิริยากับกรดแทนนิกในเนื้อไม้โอ๊ค
- ใช้ผ้าหมาดเช็ดโต๊ะ หลังจากนั้นเช็ดด้วยผ้าแห้งให้สะอาด ถ้าทำน้ำหรือของเหลวหกบนพื้นโต๊ะ ต้องเช็ดให้แห้งทันที เพราะคราบน้ำที่เกาะบนผิวไม้นานๆ อาจทำให้เกิดรอยต่างบนพื้นผิวได้
- หมื่อเหล็กหล่ออาจทำปฏิกิริยากับกรดแทนนิกในเนื้อไม้โอ๊ค จนทำให้เกิดรอยดำบนพื้นโต๊ะได้ จึงห้ามวางหม้อที่เปียกลงบนโต๊ะโดยตรง ควรวางบนที่รองหม้อ หากพื้นโต๊ะเป็นรอยหรือเกิดความเสียหายเล็กน้อยบนพื้นผิว ให้ใช้กระดาษทรายละเอียดขัดไปตามลายไม้ แล้วทาน้ำมันเคลือบทับอีกชั้นหนึ่ง